

GFT Global Markets UK Limited ("GFT Global Markets", "we" or "us")
جي إف تي جلوبال ماركتس يو كيه ليميتد ("جي إف تي جلوبال ماركتس"، "إننا"، "نحن")

Risk Warning Notice – CFD and Spot Forex Trading

ملاحظة إشعار المخاطر – عقد الفروق وتداول العملات الفورية

The translated text is provided only as a guide to the customer. If any conflict exists between the translated text and the English language version, the English language takes precedent.
وفرت الترجمة للعميل كدليل فقط. في حالة وجود أي اختلاف مابين النصوص المترجمة والنصوص الإنجليزية، ستكون الإنجليزية هي المعتمدة

This notice ("Risk Warning Notice") is provided to you in compliance with the rules of the Financial Services Authority ("FSA").

يتم تزويدك بهذا الإشعار ("ملاحظة إشعار المخاطر") وفقاً لقواعد سلطة الخدمات المالية ("FSA").

This Risk Warning Notice cannot and does not disclose all the risks and other significant aspects of cfd and spot forex trading. You should not engage in cfd or spot forex trading unless you understand the nature of cfd and/or spot forex trading, how they work, how you make a profit or a loss and the extent of your exposure to risk and loss. Note in particular that your losses can be unlimited and no deposit or other amount you have paid (such as Initial Margin (we also call this Margin) or Variation Margin) will limit your losses. You should be satisfied that cfd and spot forex trading is suitable for you in the light of your circumstances and financial position.

ليس من المحتمل ولا يمكن أن تكشف ملاحظة إشعار المخاطر هذه كافة المخاطر والجوانب المهمة الأخرى لعقد الفروق وتداول العملات الفورية. يجب عليك عدم المشاركة في عقد الفروق وتداول العملات الفورية ما لم تفهم طبيعة عقد الفروق و/أو تداول العملات الفورية، وكيفية عمله، وطبيعة الربح والخسارة، إلى جانب مدى تعرضك للمخاطر والخسائر. لاحظ على وجه الخصوص أن خسارتك قد لا تكون محدودة، ولن يمكن لأية ودیعة أو مبالغ مالية أخرى قمت بسدادها (مثل الهامش المبدئي) (نطلق عليه أيضاً اسم "الهامش") أو هامش التباين) أن تحد من خسارتك. ويجب أن تعلم يقيناً بأن عقد الفروق وتداول العملات الفورية ملائم تماماً لك في ضوء ظروفك ومركزك المالي.

Although cfd and spot forex trading can be utilised for the management of investment risk, cfd trading and spot forex trading are unsuitable for many investors.

وبالرغم من أن عقد الفروق وتداول العملات الفورية يمكن استخدامه لإدارة مخاطر الاستثمار، فإن عقد الفروق وتداول العملات الفورية مناسب للغاية للعديد من المستثمرين.

If you are in any doubt seek professional advice.

إذا ساورك أي شك أو تساؤل، برجاء طلب مشورة المتخصصين.

General عام

When you engage in cfd or spot forex trading you are placing a trade in relation to movements of prices set by GFT Global Markets. Our prices relate to prices of the underlying. Our Execution Policy gives further details in relation to our prices. We can change our prices at any time, in particular having regard to changes in the underlying to which our prices relate.

عند دخولك في عقد الفروق (CFD) أو تداول العملات الفورية فإنك تدخل في تداول يرتبط بحركات الأسعار التي تضعها جي إف تي جلوبال ماركتس (GFT Global Markets). فأسعارنا ترتبط بأسعار السندات المالية. كما أن السياسة التنفيذية لدينا تمنحك المزيد من التفاصيل ذات الصلة بالأسعار. ويمكننا أن نغير أسعارنا في أي وقت، خصوصاً حسب التغييرات التي تطرأ على أسعار السندات المالية ذات الصلة بالأسعار لدينا.

Whether you make a profit or a loss depends on how our price has moved between when you opened your trade and when you closed your trade. Our terms and conditions clarify how you make a profit or a loss.

ويعتمد ربحك أو خسارتك على كيفية تحرك أسعارنا ارتفاعاً وانخفاضاً ما بين بدئك لعملية التداول ووقت رغبتك في إغلاقها. وتوضح الشروط والبنود الخاصة بنا كيفية تمكنك من الربح أو تعرضك للخسارة.

Your trades with us will be subject to our terms and conditions. It is in your own best interests to read and understand them before you engage in cfd or spot forex trading with us. وسوف تخضع عمليات التداول معنا للشروط والبنود الخاصة بنا. ومن الأفضل لك مراعاة لمصالحك أن تقرأ وتفهم هذه الشروط والبنود قبل الدخول معنا في أي عقد فروق أو تداول العملات الفورية.

Cfd and spot forex trading carries a high degree of risk. The "gearing" or "leverage" available in cfd and spot forex trading (i.e. the funds we require at the outset compared to the size of trade you can place) means that a small deposit (we call this Initial Margin or Margin) can lead to large losses as well as gains. It also means that a relatively small movement can lead to a proportionately much larger movement in the size of any loss or profit can work against you as well as for you.

وينطوي عقد الفروق وتداول العملات الفورية على درجة عالية من المخاطرة. ويمكن أن تؤدي "قدرة الاستيعاب" أو "الرافعة المالية" المتاحة في عقد الفروق وتداول العملات الفورية (أي الأموال المطلوبة في البداية مقارنة بحجم عملية التداول التي يمكنك الدخول فيها) وهذا يعني أن التحركات الصغيرة (والتي نسميها الهامش المبدئي أو الهامش) يمكن أن تؤدي إلى خسائر فادحة وكذلك إلى أرباح كبيرة. وهذا يعني أيضاً أن التحركات الصغيرة نسبياً يمكن أن تؤدي إلى حركات أكبر بشكل نسبي في حجم أي خسارة أو ربح، أي يمكن أن تكون في صالحك أو غير صالحك على السواء.

Cfd and spot forex trades are subject to payment of Variation Margin. If the market moves against you, you may be called upon to pay substantial additional Variation Margin at short notice to maintain your Open positions. If you fail to do so within the time required, your Open positions may be closed at a loss and you will be responsible for the all losses.

وتخضع عقود الفروق وتداول العملات الفورية لسداد هامش التباين. فإذا كانت حركة السوق في غير صالحك، قد تتم دعوتك إلى دفع هامش تباين إضافي كبير لأجل قصير للحفاظ على مراكزك المفتوحة. أما إذا ما تعذر عليك ذلك خلال الفترة الزمنية المطلوبة، قد يتم إغلاق مراكزك المفتوحة على خسارة وسوف تتحمل مسؤولية كافة الخسائر.

Your losses may be unlimited. You may lose all amounts you deposit with us such as Initial Margin (we also call this Margin) or Variation Margin. You have to pay us all losses you sustain as well as all other amounts payable under our terms and conditions such as interest and costs. If you decide to engage in cfd and/or spot forex trading, you must accept this degree of risk.

وقد تكون الخسائر التي تتكبدها غير محدودة. فقد تخسر كافة المبالغ المالية التي أودعتها لدينا، مثل الهامش المبدئي (نطلق عليه أيضاً اسم "الهامش") أو هامش التباين. ويتوجب عليك أن تسدد لنا كافة الخسائر التي تكبدها وكذلك جميع المبالغ المالية المستحقة بموجب الشروط والبنود الخاصة بنا، مثل الفائدة والتكاليف. وإذا ما قررت الدخول في عقد الفروق و/أو تداول العملات الفورية، يتعين عليك قبول هذه الدرجة من المخاطرة.

No credit is extended to you. Neither a variation margin credit allocation nor an initial margin credit allocation constitute a credit facility and neither of them will limit your losses or liability. The amount you are prepared to risk should include any variation margin credit allocation and any initial margin credit allocation.

وليس ثمة اعتماد يتم تقديمه لك. كما لا يوجد مخصص ائتماني لهامش التباين أو مخصص ائتماني للهامش المبدئي يمكن أن يشكّل تسهيلاً ائتمانياً، كما لن تؤدي أي من هذه المخصصات إلى الحد من خسائرك أو مسؤوليتك. ويجب أن يتضمن المبلغ الذي تستعد للمخاطرة به أي مخصص ائتماني لهامش التباين أو أي مخصص ائتماني للهامش المبدئي.

Cfd and spot forex trades can only be settled in cash.

ولا يمكن تسوية عقود الفروق وتداول العملات الفورية إلا نقداً.

As mentioned above, our prices relate to prices of the underlying; however, you do not acquire the underlying nor any rights or delivery obligations in relation to it.

وكما ذكرنا أعلاه، ترتبط أسعارنا بأسعار السندات المالية؛ وبرغم ذلك فإنك لا تكتسب أي سندات مالية أو حقوق أو التزامات تسليم ذات صلة بها.

Cfd and spot forex trades are not traded on or under the rules of a recognised or designated investment exchange. Consequently, engaging in cfd and/or spot forex trading may expose you to substantially greater risks than investments which are so traded.

لا يتم الإتجار في عقود الفروق وتداول العملات الفورية حسب أو بموجب قواعد بورصة أوراق مالية معروفة أو معينة. وبالتالي، فإن الدخول في عقد الفروق و/أو تداول العملات الفورية قد يعرضك لمخاطر أكبر بكثير من مخاطر الاستثمارات التي تتاجر بها بنفس الطريقة.

Cfd and spot forex trades are legally enforceable. This means that, for example, we can take legal action to recover money you owe us.

وتعتبر عقود الفروق وتداول العملات الفورية واجبة النفاذ قانوناً. وهذا يعني، على سبيل المثال، أنه بإمكاننا اتخاذ أي إجراء قانوني لاسترداد الأموال التي تدين لنا بها.

The potential for profit or loss from transactions on foreign markets or in foreign denominated contracts may be affected by fluctuations in foreign exchange rates.

كما أن إمكانية الربح أو الخسارة من المعاملات الجارية في الأسواق الأجنبية أو في العقود الأجنبية المخصصة قد تتأثر بسبب التقلبات في أسعار سوق الصرف الأجنبي.

Interest rates may affect whether you make a profit or a loss.

وكذلك قد تتأثر أسعار الفائدة سواء حصدت أرباحاً أو تكبدت خسائر.

Markets الأسواق

You can only engage in cfd and/or spot forex trading on the markets we make available; we can change those markets.

يمكنك فقط الدخول في عقد الفروق و/أو تداول العملات الفورية بالأسواق التي نقوم بتوفيرها؛ فإمكاننا تغيير تلك الأسواق.

Collateral ضمانات إضافية

If you deposit collateral with us we will agree with you in writing how that collateral will be dealt with.

إذا قمت بإيداع ضمان إضافي لدينا فسوف نتفق معك كتابةً حول كيفية التعامل مع هذا الضمان الإضافي.

Charges المصاريف

Our terms and conditions set out all charges you have to pay. Note also that charges may take the form of an additional spread.

توضح الشروط والبنود الخاصة بنا جميع المصاريف التي يجب عليك سدادها. لاحظ أيضاً أن هذه المصاريف قد تأخذ شكل فرق سعر إضافي بين العرض والطلب.

Volatility تقلب السوق

The markets we offer (and our prices) are derived from related underlyings. We have no control over movements in the underlyings; movements in the underlyings may be volatile and unpredictable. Those movements will affect our prices, whether or not you can open and close a trade and the price at which you can do so.

إن الأسواق التي نقدمها (وأسعارنا) مشتقة من السندات المالية ذات الصلة. ونحن لا نمتلك أي سيطرة على التحركات في السندات المالية؛ فالتحركات في السندات المالية قد تكون متقلبة ولا يمكن التنبؤ بها. وسوف تؤثر هذه التحركات على الأسعار، سواء كان أم لم يكن بمقدورك فتح وإغلاق عملية تداول وتحديد السعر الذي يمكنك التداول وفقاً له.

Under certain trading conditions it may be difficult or impossible to close an open position. This may occur, for example, if the price of the underlying rises or falls in one trading session to such an extent that under the rules of the relevant exchange trading is suspended or restricted.

وفي ظل ظروف تجارية معينة، قد يكون من الصعب أو من غير الممكن إغلاق مركز مفتوح. وقد يحدث ذلك، على سبيل المثال، إذا ارتفع أو انخفض سعر السند المالي في جلسة تداول واحدة إلى الحد الذي يؤدي إلى تعليق أو حظر عملية التداول بموجب قواعد سوق العملات ذي الصلة.

Orders الطلبات

You can use orders to limit your losses, but the only type of order that is guaranteed to limit your loss to an agreed execution price is a guaranteed stop loss order. For all other orders, the price at which they may be executed is not guaranteed and so the extent to which they may limit your loss is not guaranteed; for example, movements in the underlying may make it impossible to execute your order at the agreed execution price.

يمكنك استخدام الطلبات للحد من خسارتك، ولكن النوع الوحيد من الطلبات الذي يضمن إيقاف خسارتك عند سعر تنفيذ متفق عليه هو طلب ضمان إيقاف الخسائر. وبالنسبة لكافة الطلبات الأخرى، فإن السعر الذي قد يتم التنفيذ عنده ليس مضموناً وبذلك فإن مدى القدرة على الحد من خسارتك ليس مضموناً؛ على سبيل المثال، قد تحول التحركات في السندات المالية دون تنفيذ طلبك بسعر التنفيذ المتفق عليه.

Please also note that for all orders (including guaranteed stop loss orders) you may sustain the loss (which your order is intended to limit) in a short period of time.
برجاء أيضاً ملاحظة أنه في جميع الطلبات (بما فيها طلبات ضمان إيقاف الخسائر) قد تتكبد الخسارة (التي من المفترض أن يحد منها الطلب الخاص بك) في فترة وجيزة من الوقت.

Our terms and conditions explain how orders operate; it is in your own best interest to make sure you understand how orders operate before you place an order.
وتشرح الشروط والبنود الخاصة بنا كيفية عمل الطلبات؛ ومن الأفضل لك مراعاة لمصالحك أن تفهم كيفية عمل الطلبات قبل أن تقدم الطلب.

التعويض Compensation

We are covered by the Financial Services Compensation Scheme. If you are an eligible claimant, you may be entitled to compensation from the scheme if we cannot meet our obligations. This depends on the trade concerned, the circumstances of the claim and the rules of the scheme. In general, eligible claimants are covered for 100% of the first £30,000 and 90% of the next £20,000, so the maximum compensation is £48,000. Further information about compensation arrangements is available from the Financial Services Compensation Scheme.

يتم دعم أنشطتنا بخطة تعويضات الخدمات المالية. فإذا كنت صاحب حق، يجوز لك الحصول على الحق في التعويض من الخطة إذا لم يكن بمقدورنا الوفاء بالتزاماتنا. ويعتمد ذلك على نوع التداول ذات الصلة، وظروف المطالبة وقواعد الخطة. وبشكل عام، تتم تغطية أصحاب الحقوق بنسبة 100% لأول 30.000 جنيه إسترليني ونسبة 90% لمبلغ الـ 20.000 جنيه إسترليني التالية، وبذلك يكون أعلى تعويض ممثلاً في 48.000 جنيه إسترليني. ويتاح المزيد من التفاصيل عن ترتيبات التعويض من خلال خطة تعويضات الخدمات المالية.

GFT Global Markets main business is the provision of spot forex, spread betting and cfd products and services. Its registered office is 34th Floor (CGC 34-03), 25 Canada Square, London, E14 5LQ and its registered number is 5394757. GFT Global Markets is registered on the FSA's register of authorised persons under number 438879.

تتمثل أنشطة أعمال جي إف تي جلوبال ماركتس الأساسية في توفير منتجات وخدمات عقود الفروقات وتداول العملات الفورية. يقع المكتب المسجل للشركة في الطابق 34 (CGC 34-03)، بالمبنى رقم 25، ميدان كندا، لندن، E14 5LQ، ورقم تسجيل الشركة هو 5394757. وشركة جي إف تي جلوبال ماركتس مسجلة في سجل سلطة الخدمات المالية الخاص بالأشخاص المعتمدين تحت رقم 438879.

GFT Global Markets is authorised and regulated by the Financial Services Authority
يتم اعتماد شركة جي إف تي جلوبال ماركتس وتنظيمها من قبل سلطة الخدمات المالية

If there is anything you do not understand, please contact our Customer Services Team on +44 (0)20 7170 0770.

إذا كانت هناك أي أمور لا تفهمها، برجاء الاتصال بفريق خدمة العملاء على الرقم (0) 20 7170 0770 +44.

GFT Global Markets UK Limited.

November 2007 v2.0